from

A Bibliography of Literary Theory, Criticism and Philology

<http://bit.ly/abibliog>

by José Ángel García Landa

(University of Zaragoza, Spain)

# Alexandra Lianeri

(Darwin College, Cambridge)

**Works**

Lianeri, Alexandra. *Towards a New Athens: Translating Demokratia in Nineteenth-Century English Thought.* Oxford: Oxford UP, forthcoming 2008.

Lianeri, Alexandra, and Vanda Zajko. "Still Being Read after so Many Years: Rethinking the Classic through Translation." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008.\*

\_\_\_\_\_, eds. *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* (Classical Presences). Oxford: Oxford UP, 2008.\* (I. Theorizing Translation and the Classic. II. The survival of the Classic: Tracing the History of Translations. III. Contesting the Classic: The Politics of Translation Practice).

**Edited works**

*Translation and the Classic:*

Lianeri, Alexandra, and Vanda Zajko."Still Being Read after so Many Years: Rethinking the Classic thorugh Translation." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008.\*

Venuti, Lawrence. "Translation, Interpretation, Canon Formation." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 27-51.\*

Sallis, John. "The End of Translation." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 52-62.\*

Benjamin, Andrew. "Political Translations: Hölderlin's *Das Höchste."* In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 63-82.\*

Martindale, Charles. "Dryden's Ovid: Aesthetic Translation and the Idea of the Classic." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 83-109.\*

Geertsema, Johan. "Between Homage and Critique: Coetzee, Translation, and the Classic." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 110-27.\*

Morley, Neville. "Das Altertum das lässt sich nicht übersetzen': Translation and Untranslatability in Ancient History." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 128-47.\*

Paul, Joanna. "Homer and Cinema: Translation and Adaptation in *Le Mépris."* In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 148-66.\*

Armstrong, Richard H. "Classical Translations of the Classics: The Dynamics of Literary Tradition in Retranslating Epic Poetry." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 169-202.\*

Haddour, Azzedine. "Trandition, Translation, and Colonization: The Graeco-Arabic Translation Movement and Deconstructing the Classics." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 203-26.\*

Parker, Fred. "Classic Simplicity." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 227-42.\*

Hooley, Dan. "Raising the Dead: Marlowe's Lucan." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 243-60.\*

Walton, J. Michael. "'An Agreeable Innovation': Play and Translation." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 261-77.\*

Roberts, Deborah H. "Translation and the 'Surreptitious Classic': Obscenity and Translatability." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 278-312.\*

Hall, Edith. "Navigating the Realms of Gold: Translation as an Access Route to the Classics." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 315-40.\*

Hardwick, Lorna. "Translated Classics Around the Millennium: Vibrant Hybrids or Shattered Icons?" In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 341-66.\*

Maronitis, Dimitris N. "Intralingual Translation: Genuine and False Dilemmas." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 367-86.\*

Schein, Seth L. "Translating the Aeschylean Choral Lyric: *Agamemnon* 367-474." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 387-406.\*

Coetzee, J. M. "Working with Translators." In *Translation and the Classic: Identity as Change in the History of Culture.* Ed. Alexandra Lianeri and Vanda Zajko. Oxford: Oxford UP, 2008. 407-20.\*